

# EL TELEGRAMA DEL RIF

Diario independiente y defensor de los intereses de España en Marruecos

**Precios de suscripción:**

Por mes . . . . .	1'25	Ptas.
Por un trimestre . . . . .	4'50	»
Por un año . . . . .	0'05	»

**Redacción y Administración:**

CALLE DEL HORNO, NÚM. 2.

**ANUNCIOS:**

PRECIOS CONVENCIONALES

## DOS CARTAS

Melilla 4 de Noviembre 1903.

Director de EL TELEGRAMA  
 me siento hondamente apenado por la noble actitud de nuestro compañero de *Le Journal de Maroc*, que en su número 28 del pasado, publicó varios renglones dirigidos a su digno diario, renglones que por un odio sin fundamento, había pedido explicaciones al autor de esas cartas en nombre de usted y en el de los residentes en Melilla, quienes no tenían más que motivos de alabanza para las tropas militares de aquí, y los comandos de las posesiones españolas situadas en el Norte de Marruecos.  
 Por casualidad, hallándose de paso en Tánger, he tenido con él una conversación sobre este asunto, habiéndose mostrado dicho Sr. Saurin, Director de *Le Journal de Maroc*, profundamente conmovido al enterarse de las cosas, que ignoraba, por haberme presente de Tánger hace quince días, y haberlo desaprobado el odioso suelto en el que me ha entregado la siguiente carta, que ruego á usted tenga la bondad de publicar en el número de mañana de su periódico, para que esta dé fin á este enojoso asunto, creado sin duda por la imaginación caprichosa, á quien Mr. Saurin desautorizo completamente, y por quien queremos su buena fé ha sido sorprendida su buena fé.  
 Con el testimonio de mi amistad, y la expresión de mis más distinguidas consideraciones,  
 G. DELBREL, Explorador

Melilla 4 de Noviembre de 1903.

Querido Delbrel: No había leído el enojoso suelto, que me señala del *Journal de Maroc*, hasta menos razón puedo haberlo escrito, cuanto que sali de Tánger diez días antes de su aparición. No tengo, pues, ninguna que dar: no debo darla más que por actos personales, y aun en semejante caso prefiero no hacerlo.

Precios de inserción:

Pero mis compañeros en la prensa de EL TELEGRAMA DEL RIF, tienen derecho á explicaciones, que de buena gana les doy, y que además precisaré en nuestro próximo número.  
 La acogida que se me ha dispensado en Melilla, ha sido siempre en extremo cordial, y demasiado conozo la lealtad de los señores oficiales de la guarnición, para poder ni remotamente pensar que personas tan amables constituyan una «guardia de bandidos». Es evidente que España no necesita certificado alguno de honradez, y además que yo soy demasiado poco para extenderlo, si lo necesitase, pero puede usted asegurar á la Redacción de EL TELEGRAMA, y á todos los oficiales, legitimamente ofendidos, que ni en pensamiento, ni bajo mi pluma, han podido jamás entrañarse semejantes afirmaciones.  
 Usted personalmente no lo dudará; basta que yo lo asegure para que lo crean los que no me conocen.  
 Creame suyo afmo.,

DANIEL SAURIN  
Director de *Le Journal de Maroc*

El suelto á que se refieren las dos cartas anteriores, apareció en *Le Journal de Maroc* del 28, siendo de él mismo autor la persona que sorprendió la buena fé de nuestro colega *El Día*.

No copiamos el suelto en cuestión, por no hacer el juego de ese sujeto, de quien en breve nos ocuparemos.

Agradecemos sinceramente la franca explicación del Director del *Journal* Mr. Saurin, y con ella damos por terminado el incidente.

También agradecemos á Mr. Delbrel y á Mr. Galula, aceptar el encargo que les hicimos y que tan satisfactoriamente resolvieron aprovechando la corta estancia en esta Plaza de Mr. Saurin.

## Telegramas

De nuestro corresponsal Sr. Almodovar

(Prohibida la reproducción.)

### Alboto

En Burriana se ha promovido un

fuerte escándalo al regresar los carlistas de un mitin. A los gritos que daban de viva el Papa, contestaron con otros los republicanos, viniendo unos y otros á las manos, hasta que la guardia civil restableció el orden.

### De Marruecos

#### Rumor inexacto—Gratificaciones—El Pretendiente

Dicen de Tánger que no es cierto que fuera recibido el Sultán con frialdad á su entrada en Fez.

Antes de la llegada repartieron los altos dignatarios muchas gratificaciones entre los ulemas y jefes de los distintos barrios para que aclamasen al sultán, y así lo hicieron.

Al pié de las murallas de Fez acampan muchas kábilas de Hainia y Ulad que han abandonado sus aduares por temor á las represalias de los rebeldes, los cuales continúan arrasando las casas y sembrados de los que se sometieron á Abd-el Azis.

Todas las kábilas del valle del Yenhun se han sometido al Roghi.

#### Levantamiento fracasado

*El Diario Universal* dice hoy, que los republicanos tenían preparado un levantamiento para el pasado mes de Septiembre, pero el gobierno que supo á tiempo el complot, logró fracasarle.

#### La noticia ha causado impresión. Dictamen favorable

La comisión del Congreso encargada de estudiar el proyecto sobre servicio obligatorio, ha emitido informe favorable respecto á él, por cuyo motivo se espera lo apruebe la Cámara.

#### Consejo de Ministros

Entre otros asuntos, se ocupó ayer el consejo de las cantinas de los presidios, y á propuesta del ministro de Gracia y Justicia aprobó la supresión de ellas, sustituyéndolas por economatos oficiales.

**Can bios**

París vista 3270  
Londres 00:00

**La sesión del Congreso**

En la sesión del Congreso han ocurrido algunos incidentes con motivo de la obstrucción que hacen los republicanos, que arrancaron protestas á la mayoría.

El Sr. Azcárate recordó la obstrucción que la Cámara hizo cuando se discutió el tratado con Alemania.

**Obstrucción de los republicanos**

Los republicanos continúan en el Congreso su campaña de obstrucción pidiendo que las votaciones sean nominales. También piensan presentar enmiendas á los presupuestos.

El Gobierno apelará á los medios reglamentario para contrarrestar esos planes.

El Marqués de la Vega de Armijo ha recomendado al Sr. Villaverde emplee temperamentos de prudencia para no agravar la situación.

La mayoría acudirá puntualmente á las sesiones.

**Reforma de un reglamento**

Algunos diputados piensan presentar una proposición pidiendo la reforma de algunos artículos del reglamento del Congreso.

**Manifestaciones de Villaverde**

El Sr. Villaverde nada sabe acerca de los propósitos que se atribuyen al Sr. Salmeron de presentar un voto de censura, con motivo de la resolución tomada por la junta municipal.

Dice el Presidente, que si los republicanos continúan en su actitud, el Gobierno empleará los recursos reglamentarios sin apasionamientos.

**LOS SUCEOS**

**DEL CAMPO FRONTERIZO**

**Final de la jornada del miércoles**

Durante la noche del miércoles, cesó el fuego casi por completo, retirándose á sus casas la mayoría de los partidarios de Maimón, quedando sólo algunos grupos en las lomas del este y oeste del poblado de Mezquita, con el fin de impedir la retirada de los partidarios del Schedly, que según dijimos, se hallaban refugiados en las casas del fondo del valle.

A las dos de la madrugada de ayer se produjo una ligera alarma y vivo tiroteo con motivo de abandonar las supradichas casas los que la tarde anterior las defendieron.

El segundo jefe de los del Schedly abandonó la causa de este durante la noche presentándose al cabo Moreno, dándole cuenta de que habían sido abandonadas las casas por cuyo motivo grandes grupos se dirigieron hacia ellas arrasándolas. Al amanecer, ardían todas y la victoria de los de Maimón parecía completa.

Acto continuo se incautaron del dinero de las aduanas, tomando posesión de ellas menos de la establecida en Benisicar.

Entusiasmados con la victoria, é imbuidos por los consejos del Fraile, que había marchado al lugar de la lucha, tomando parte activa en ella, gritaron el «Alá insor Muley Abd-el Azís», quedando de este modo proclamado el legítimo Sultán.

**Muertos y heridos**

cuenta los muertos, pero nada sobre este punto se puede afirmar, como tampoco el de los heridos que tuvieron.

**La decoración cambia**

El Fraile, Maimón y el cabo Moreno, repartieron dinero en abundancia entre los principales jefes de Benisicar, Benisidel y Beni Bullafa, para que no auxiliaran á los del Schedly, diciéndoles que no se trataba de una lucha entre leales y rebeldes, sino entre dos jefes rebeldes. Por este motivo, al dispararse los primeros tiros la tarde del miércoles, marcharon todos á sus kábilas, dejando á los de Mezquita y á un pequeño número de Frajana. En total, no llegaban á doscientos los que sostuvieron tarde y noche el fuego contra los mil de que próximamente dispondría Maimón.

Enterada Benisicar de la proclamación de Abd-el-Azís y de las medidas que contra ellos pensaban tomar los vencedores, decidieron romper la neutralidad ofrecida al Fraile. Los de Benisidel y Beni Bullafa, adoptaron igual actitud, y unidas las tres kábilas, á los defensores de Mezquita, hicieron su aparición en Frajana, haciendo variar por completo la situación. Se dice que el Schedly no fué ageno á esta determinación, aunque otros afirman que no ha regresado al vecino campo, sino que ha marchado en busca del Roguí, para que su presencia aliente á las kábilas de Gue laya y aníquile de una vez á los que hasta ayer eran leales encubiertos.

**Los bandos contendientes**

La kábila de Mazuza se halla dividida en cinco barrios que son, Mezquita, Frajana, Messuya, Nador y Barraca.

El tercero y cuarto poblado son adictos al triunvirato que forman Maimón, el cabo Moreno y el Fraile: parte de Frajana y los otros dos obedecen al Schedly. Como á estos últimos se le han unido las otras kábilas antes referidas resultan los del Schedly con mayoría abrumadora sobre sus contrarios: por este motivo los vencedores del miércoles resultaron ayer vencidos.

**Combates en Nador y Barraca**

Estos dos poblados de Mazuza se extienden en las faldas Sur del Gurugú y según noticias que recibimos ayer sostuvieron el miércoles escaramuzas que no tuvieron casi importancia.

Ayer se unieron las habitantes de uno y otro á sus respectivos bandos tomando parte activa en la acción de ayer desarrollada á la vista de nuestra plaza.

**Incendios en Frajana**

Numerosos grupos de los del Schedly tomando la ofensiva penetraron á las diez de la mañana en el poblado de Mazuza comenzando á incendiar las casas de los del bando contrario. El triunvirato Maimón, Moreno y Fraile avanzaron hacia Frajana trabándose desde aquel momento una encarnizada lucha.

Los ofensores trataban de avanzar con el fin de apoderarse del poblado de Messuya situado en las inmediaciones de la mar chica é incendiar las casas de Moreno y Maimón y de todos sus partidarios.

A las tres se hizo el fuego más intenso, consiguiendo los ofensores avanzar hasta las lomas del oeste de Mezquita. Los de Maimón tomaron posiciones más á retaguardia, corriéndose hacia las lomas del oeste y sosteniendo desde ellas toda la tarde ligero tiroteo.

**Combates parciales**

Como los marroquíes no combaten bajo una dirección única, se libraron luchas parciales en todo el espacio que comprenden los poblados de Frajana y Mezquita poniendo fin á ellos la tormenta que se desencadenó á las cinco de la tarde.

Frente al fuerte del Sidi, presenciámos algunos de esos combates, verdaderas cacerías en que los riffeños demostraron su agilidad y modo de combatir.

este modo vimos asaltar varias casadas en las lomas de Frajana, que Alcuzaba y en las que se habían tes algunos partidarios de Maimón.

Muy cerca de los límites y tras montones de piedras estuvo tarde defendiéndose las gentes y al terminar las maniaciones se in nuestro campo desarmándolos la

**Resumen de la acción**

Los vencedores del miércoles como decimos vencidos ayer. El importante que recibieron los del rifó el aspecto de la lucha, decidió favor.

Los de Maimón han casi agotado de municiones y tendrán que

Hoy continuará la lucha, siendo que los del Schedly consigan su de arrasar é incendiar las propiedades de Maimón.

**Los incendios**

Anteayer ardieron las casas próximas á los límites. En la mañana ayer, las restantes del poblado. Frajana era una inmensa hoguera, denso humo se elevaba por todo el fronterizo, hasta las cumbres del sultando el espectáculo imponente.

La ruina de los dos bandos ha sido

**Los refugiados**

Durante todo el día de ayer, se refugiando en la plaza central, ras, niños y moros que carecían de alimento. En el campo de instrucción establecido tiendas, donde se albergaban los refugiados. La plaza de toros se halla ganado. En algunos barracones han instalado canteares de moros.

Muchos de los refugiados carecen de subsistencia, siendo socorridos por nuestras autoridades.

Las mujeres lloran la pérdida y la de las personas de sus familias perecido en el combate.

De los poblados de Mazuza y Frajana sólo en territorio marroquí, se ven armamento.

Se espera que hoy entren más

**Heridos al hospital**

En el hospital militar han ingresado, algunos de gravedad.

**La guarnición**

Las fuerzas de retén ocuparon posiciones que anteayer. La sección que quemada el teniente Sr. Touza el servicio de límites, trabajó sin descanso, desarmando á los que penetraban armados, y arrojando campo á los grupos que desde él disparar sobre sus enemigos.

La horrosa tormenta que desde cinco de la tarde, obligó á las tropas a cesarse en los fuertes.

**Impresiones**

La falta de espacio nos impide extensos y hacer consideraciones de sucesos que se desarrollan en el campo; hoy tan solo diremos que nuestra misión es, revisten mayor importancia desarrollados durante el pasado.

**EDICTO**

El Excmo. Sr. Comandante en Jefe de esta plaza, se ha servido, en edicto de 2 del actual, conceder á los vecinos de esta plaza á quienes se les ha concedido terrenos de el campo de la misma, márgenes por medio de hitos pintos y blanqueados en el plazo de 15 días; á fin de que vea perfectamente la distribución de los citados terrenos no hacerlo así incurrirá en

## NUEVO CAFE

El dueño del acreditado café situado en la calle de Ledesma, tiene el honor de hacer presente á su numerosa clientela y al público en general, que lo ha trasladado al Paseo del General Macías, junto al Casino Español. En el mismo se han introducido notables reformas, instalándose una gran máquina para servir helada la rica cerveza Mang y Compañía, siendo todos los artículos de las más acreditadas marcas cuando la calidad del café tostado es la misma que el que se expendía en el antiguo establecimiento, ha rebajado su precio á 10 pesetas kilo. Paseo del General Macías, junto al Casino Español.

**10 pesetas** al que presente Cápsulas de vidrio mejores que las del Dr. Pizá de Barcelona, y que curen más prontamente radicalmente todas las enfermedades urinarias. Plaza del Pino, 3, Farmacia. **BARCELONA**

## CASA DE CABO

Productos últimamente llegados de Bologne (Italia)

Pts. Cts.

Chichón, kilo á..	7.50
Chichón, idem á..	6.00
Artadella..	8.00
Latras de 125 gramos..	0.90
Idem de 200 idem..	1.25
Idem de 450 idem..	2.65
Compone, latras de 150 gramos..	0.90
Idem de 300 idem..	1.50
Orilletos, kilo..	6.50

Además se han recibido otros artículos, y un andorrano sin piel ni tocino, embudo de lomo y chorizos extremeños. 5, Santiago, 5.

## CONFITERIA Y Café del León

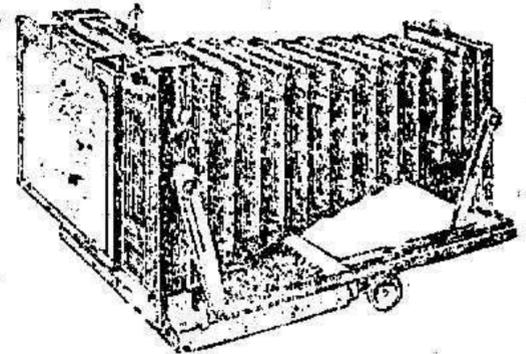
El dueño de este acreditado establecimiento, hace saber á su clientela que la sucursal que tenía establecida en la calle de Jardines, la ha trasladado al paseo del General Macías, introduciendo en ella grandes reformas.

En la nueva sucursal encontrarán sus favorecedores exquisito café y toda clase de bebidas, de las más acreditadas marcas, refrescos y riquísimos dulces y ensaimadas mallorquinas. También hay billar. **GENERAL MACIAS**

## JUNTA DE ARBITRIOS

En el vestibulo del edificio que ocupa la Junta de Arbitrios de esta plaza, quedan expuestas al público por espacio de diez días, las listas electorales de los gremios de propietarios e industriales que han de servir para la elección de cuatro vocales para dicha Junta, pudiendo las personas que lo deseen, consultarlas y pedir las explicaciones que necesiten, en la Secretaría de la Corporación

## GRAN FOTOGRAFÍA DEL POLIGONO



Sucursal de la establecida en la calle de San Miguel núm. 3.

Para mayor comodidad del público se ha montado esta sucursal, y en ella se harán toda clase de trabajos, en igualdad de precios y condiciones que los efectuamos en la Plaza.

NO OLVIDAR LAS SEÑAS

Polígono número 28 (Casa del Sr. Botella).

Boletín de EL TELEGRAMA DEL RIF (134)

## Los Asesinos

volvía violentamente el picaporte, intentando entrar. Juzgar mi emoción por el siguiente dialogo de dos criados, que llegó á mis oídos:  
—No se puede entrar. Habrá cerrado el llanto al marcharse. Mejor unas habitaciones tenemos que limpiar.  
—Sabes cuanto tiempo vá á estar fuera?  
—Cuatro ó cinco días, Por lo menos eso es lo que me dijo de ayer, cuando lo bajé la maleta al coche.  
—Se alejaron sin presumir que detrás de la puerta cerrada quedaba una pobre mujer presa, á la cual sus palabras habían atormentado. ¿Que iba á ser de mi en aquellos días que iba á durar la ausencia de mi marido?

—¡Cuerno! — charlotéó Capichosa — no soy yo quien se hubiera preguntado eso mucho tiempo. ¡Bonito estrépito hubiese armado inmediatamente! Habría escandalizado el barrio y hubiese perdido mi reputación; pero como á Dios gracias ésta no me estorba para sentarme, la habría sacrificado muy á gusto y á la hora de costumbre me habría encontrado tranquilamente en mi casa, sentada á la mesa... Con estómago no se puede jugar. Ya no vivo en aquellos tiempos donde mi única alimentación eran los pepinillos en vinagre.

—Yo no pense en el hambre que me esperaba. Empleé mis primeras horas en procurar averiguar el objeto del viaje de León del cual no había hablado, y á que punto se había dirigido.

—¡Ah! Ahra conocéis bien el lugar del extranjero donde vuestro sujeto había venido á establecerse—interrumpió alegremente la loreta. ¡Con qué placer os hubiera devuelto al peregrino si hubiera podido sospechar que

os encontrabais enjauladas!

—¡Callate, maldita habladora!—gritó Desormux, impaciente.

—No te incomodes; hombre! Verás; voy á imitar á las carpas... pescado que pasa por silencioso: aunque después de todo, nadie podrá asegurar que ha oído deir los demás «esta boca es mía!» Continúa, Lme. Dagrón.

—Bien pronto hizose dejar sentir el hambre pero mi tormento duró poco, porque me acordé de que Barutel que suele sufrir dolor de estómago, tenía dada orden para que se le tuviesen de continuo en un armario algunos golosinas y fiambres, con objeto de tener siempre á mano bien de día, bien de noche, algo con que poder combatir un desfallecimiento repentino... Siete onzas de chuletas, una docena de bizcochillos, y una botella de Málaga fueron las únicas provisiones que encontré... Por fortuna el dialogo de los dos criados habíame indicado la duración probable de mi cautiverio y esto me inspiró la idea de

INTERESANTE SU LECTURA A LAS FAMILIAS

## Elixir Callo!

TONICO GENERAL DEL ORGANISMO  
Reconstituyente natural y digestivo  
de primer orden.

REMEDIO EFICAZ  
CONTRA LA

### Debilidad nerviosa ó Neurastenia

En todas sus manifestaciones  
USADO ADEMAS CON GRAN EXITO en  
el raquitismo ó crecimiento defectuoso de los niños, en las dispepsias ó dificultad de digerir; en la anemia ó pobreza de sangre, en la clorosis ó palidez del rostro; en las convalecencias y en todos los estados de debilidad general,

PÍLDORAS DE RIAZA

DE

## Perez Negro

Recomendadas por médicos y enfermos como la mejor preparación que se conoce para curar las fiebres intermitentes, ya sean *Tercianas, Cuartanas ó Cotidianas*.

Cajas de 80 y 40 píldoras, 5 y 3 pesetas. De venta en todas las farmacias de esta provincia, remitiéndolas también directamente previo pago de su importe desde cualquier punto que se pidan.

DEPÓSITO CENTRAL

Guillermo García, Copellanos 1, Madrid

## La Esperanza

NUEVA COMPAÑÍA ANÓNIMA DE SEGUROS A PRIMA FIJA  
Domiciliada en Barcelona: Rambla de Cataluña 52.

Capital social: 5.000.000 de pesetas.

## EL ESTREÑIMIENTO

Se combate con los Confitos Cotidianos **SUN** que sin causar irritación ni dolor, producen una deposición natural diaria y despejan el apetito, despejan la inteligencia, desalojan la bilis y tonifican el organismo.—UNA peseta Pomo en farmacias y por mayor, G. García, F. Cayoso, en Madrid, y en Barcelona, Rambla Flores, 4.

## Clases de Idiomas

Por un Capitán de Artillería profesor de Inglés, Alemán y Francés, por métodos modernos y especiales.

Clases especiales para señoras.  
Repaso de latín para la 2.ª enseñanza.  
Tertulias para alumnos que ya estén adelantados, y deseen practicar.  
En la redacción de este diario informarán.

## Academia de Música

Dirigida por D. E. Rodríguez.

Plan de estudios del Conservatorio de Madrid

Precios:—Solfeo ó piano, 5 pesetas al mes  
Solfeo y piano elemental, 7'50—Armonía elemental y piano superior 7'50.—Solfeo y canto, 7'50.—A domicilio, desde 15 pesetas

FLORENTINA, 2.

## L. "Móda"

ZAPATERIA

DE

## Miguel Alcaraz

Calzado á la venta. También se confecciona á la medida, á precios económicos.  
Venta de curtidos y taller de corte apurado.

JARDINES 73

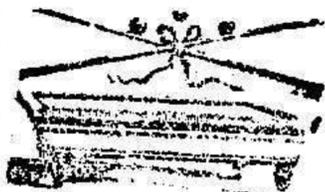
## Gran ocasión

En el establecimiento de D. S. Botella, se ha recibido un lote inmenso de calzado de todas las clases, á precios baratísimos.

Melillenses: no perder la ocasión.

GENERAL MARGALLO

PRENTE A LA PARADA DE CO



Gran fábrica

DE

Mesas de

De la Vda. é Hijas

ABEJO AMORÓS de Barcelona

VENTAS Á PLAZOS Y AL CONTADO

—333—

Paños, bolas, tacos y demás accesorios. Para más detalles dirijanse á D. David J. Melul, representante exclusivo en ésta plaza.

## Piano

Se venden al contado y á plazos de las mejores marcas nacionales y extranjeras. También se alquilan y venden cuerdas de violín, pianos, guitarras y mandolinas de todas clases.  
FILARMONICA.—MANTELETE

## AVISO AL PÚBLICO

En primero de Noviembre quedarán abiertos al público, los dos establecimientos que en la planta alta del edificio del Economato Militar, ha montado el dueño del actual bazar «La Estrella Oriental» David J. Melul.

En breve quedará instalada en el mismo local, una sastrería militar de paisano.

# Santa Bárbara

Academia preparatoria para carreras civiles y Militares

DIRECTOR:

Capitán de Artillería D. Candido Lobera

En este Centro de enseñanza, el más antiguo de los de su clase en Melilla, han obtenido plaza el 75 por 100 de los alumnos presentados en las convocatorias habidas desde 1898.

En la de 1900 obtuvo el número UNO, en Infantería. En 1902, el CUATRO en Ingenieros, y en el año actual, de NUEVE presentados han obtenido plaza OCHO, y uno de ellos el número CINCO en Infantería

Dirección: HORNO 2